



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Industrial and Regional Development Act

# Loi sur le développement industriel et régional

R.S.C., 1985, c. I-8

L.R.C. (1985), ch. I-8

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 1, 2003

Dernière modification le 1 avril 2003

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published consolidation is evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications comme élément de preuve

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité — lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2003. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2003. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada		Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
TIER GROUPS	2	GROUPES	2
3 Arrangement of districts into Tier Groups	2	3 Classement et répartition des districts	2
GRANTS, CONTRIBUTIONS, LOANS AND GUARANTEES	3	SUBVENTIONS, CONTRIBUTIONS, PRÊTS ET GARANTIES	3
4 Grants, contributions and loans in respect of projects of commercial operations	3	4 Subventions, etc. pour des entreprises d'affaires commerciales	3
5 Grants, contributions and loans to eligible persons	3	5 Subventions, etc. aux personnes admissibles	3
6 Terms and conditions in respect of projects of commercial operations	4	6 Conditions applicables aux projets des affaires commerciales	4
7 Where commercial operation in more than one district	4	7 Affaire commerciale ou entreprise située dans plusieurs districts	4
8 Where no contribution, loan, grant or guarantee permitted	4	8 Exclusion	4
9 Stock options	5	9 Option d'achat d'actions	5
10 Limitation on loans guaranteed	5	10 Limite des garanties de prêt	5
11 Recovery of contributions	5	11 Recouvrement des contributions	5
12 Offence and punishment	6	12 Infraction et peine	6
BOARD	6	CONSEILS	6
13 Boards may be established	6	13 Constitution des conseils	6
REPORT	7	RAPPORT	7
14 Report to Parliament	7	14 Rapport au Parlement	7
REGULATIONS	7	RÈGLEMENTS	7
15 Regulations	7	15 Règlements	7
EXPIRATION	8	CESSATION D'EFFET	8
16 Expiration	8	16 Cessation d'effet	8



**R.S.C., 1985, c. I-8**

**L.R.C., 1985, ch. I-8**

An Act to provide for financial assistance for industrial development in all regions of Canada

Loi prévoyant une aide financière au développement industriel de toutes les régions du Canada

**SHORT TITLE**

**TITRE ABRÉGÉ**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Industrial and Regional Development Act*.

1980-81-82-83, c. 160, s. 1.

**1.** *Loi sur le développement industriel et régional*.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 1.

Titre abrégé

**INTERPRETATION**

**DÉFINITIONS**

Definitions

**2.** In this Act,

**2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“approved lender”  
« prêtreur agréé »

“approved lender” means an approved lender as defined by the regulations;

« affaire commerciale » Affaire commerciale au sens des règlements; s'entend en outre des catégories d'affaires du secteur des services que désigne le ministre en vertu du paragraphe 7(2).

« affaire commerciale »  
“commercial operation”

“commercial operation”  
« affaire commerciale »

“commercial operation” means a commercial operation as defined by the regulations and includes such class of operations within the service industry as are designated by the Minister pursuant to subsection 7(2);

« district » District de recensement établi par Statistique Canada pour classer et publier des données de recensement.

« district »  
“district”

“development index”  
« indice de développement »

“development index” means the index that may be established pursuant to regulations made under paragraph 15(a);

« indice de développement » L'indice qui peut être déterminé en conformité avec les règlements d'application de l'alinéa 15a).

« indice de développement »  
“development index”

“district”  
« district »

“district” means a census division established by Statistics Canada for the purpose of tabulating and publishing census data;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi relativement aux domaines auxquels cette loi s'étend dans toute province ou région de celle-ci.

« ministre »  
“Minister”

“eligible person”  
« personne admissible »

“eligible person” means a person who carries on activities that support commercial operations and, without limiting the generality of the foregoing, includes an economic, business or technological institute or centre, a municipal corporation or a municipal industrial development corporation;

« personne admissible » Personne qui exerce des activités d'appui aux affaires commerciales, notamment un institut ou un centre économique, commercial ou technique, une municipalité ou un organisme de développement industriel municipal.

« personne admissible »  
“eligible person”

“Minister”  
« ministre »

“Minister”, in relation to any class of matters to which this Act extends in any province or region of a province, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act in relation to

« prêtreur agréé » Prêtreur agréé au sens des règlements.

« prêtreur agréé »  
“approved lender”

that class of matters in that province or region of a province;

“prescribed”  
*Version anglaise  
seulement*

“prescribed” means prescribed by regulations of the Governor in Council;

“province”  
*« province »*

“province” does not include Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.

R.S., 1985, c. I-8, s. 2; R.S., 1985, c. 11 (4th Supp.), s. 14; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 185(E).

#### TIER GROUPS

Arrangement of  
districts into  
Tier Groups

**3. (1)** On or before July 1 of each year, the Minister shall, in accordance with subsection (2), arrange all districts into four groups, in this Act called Tier Groups.

Limitation

(2) In arranging districts into Tier Groups, the Minister shall ensure that

(a) one Tier Group, called Tier Group IV, includes those districts, comprising not more than five per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance in creating opportunities for economic growth;

(b) one Tier Group, called Tier Group III, includes

(i) those districts, comprising not more than fifteen per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance, after those districts in Tier Group IV, in creating opportunities for economic growth, and

(ii) Yukon, the Northwest Territories and Nunavut;

(c) one Tier Group, called Tier Group II, includes those districts, comprising not more than thirty per cent of the population of the provinces, that, as ranked under the development index, require the greatest assistance, after those districts in Tier Groups III and IV, in creating opportunities for economic growth; and

(d) one Tier Group, called Tier Group I, includes all districts in the provinces not included in Tier Group II, III or IV.

R.S., 1985, c. I-8, s. 3; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 186(E).

« province » Toute province du Canada, à l'exception du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

« province »  
*“province”*

L.R. (1985), ch. I-8, art. 2; L.R. (1985), ch. 11 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 14; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 185(A).

#### GROUPES

**3. (1)** Au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, le ministre, en conformité avec le paragraphe (2), répartit les districts en quatre groupes.

Classement et  
répartition des  
districts

(2) Le ministre procède à la répartition des districts de la façon suivante :

Règles de  
répartition

a) groupe IV : districts dont la population représente au maximum cinq pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d'une assistance maximale pour promouvoir leur croissance économique;

b) groupe III :

(i) districts dont la population représente au maximum quinze pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d'une assistance maximale, après les districts du groupe IV, pour promouvoir leur croissance économique,

(ii) Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut;

c) groupe II : districts dont la population représente au maximum trente pour cent de la population des provinces et qui, vu leur indice de développement, ont besoin d'une assistance maximale, après les districts des groupes III et IV, pour promouvoir leur croissance économique;

d) groupe I : tous les autres districts des provinces.

L.R. (1985), ch. I-8, art. 3; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 186(A).

GRANTS, CONTRIBUTIONS, LOANS AND  
GUARANTEES

Grants,  
contributions  
and loans in  
respect of  
projects of  
commercial  
operations

4. (1) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by a commercial operation, the Minister may, in accordance with the regulations, make a grant, contribution or loan to the commercial operation in respect of a project carried out or to be carried out by the commercial operation for the purpose of

- (a) establishing, expanding, modernizing or enhancing the productivity of the commercial operation;
- (b) promoting the marketing of one or more products or services of the commercial operation;
- (c) developing new or improved products or production processes of the commercial operation, or carrying on research in respect thereof; or
- (d) restructuring the commercial operation so as to enable it to continue on a commercially viable basis.

Guarantees in  
respect of  
commercial  
operations

(2) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by a commercial operation, the Minister may, in accordance with the regulations, guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made by an approved lender to the commercial operation in respect of a project carried out or to be carried out by the commercial operation for a purpose referred to in paragraphs (1)(a) to (d).

1980-81-82-83, c. 160, s. 4.

Grants,  
contributions  
and loans to  
eligible persons

5. (1) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by an eligible person, the Minister may, in accordance with the regulations, make a grant, contribution or loan to the eligible person, if the eligible person supports, directly or indirectly, commercial operations by

- (a) carrying on activities that provide a framework for the establishment, modernization or expansion of a commercial operation;
- (b) promoting the marketing of one or more products or services of commercial operations;

SUBVENTIONS, CONTRIBUTIONS, PRÊTS  
ET GARANTIES

Subventions,  
etc. pour des  
entreprises  
d'affaires  
commerciales

4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une affaire commerciale et en conformité avec les règlements, accorder une subvention, une contribution ou un prêt en faveur d'une entreprise, actuelle ou prévue, de l'affaire commerciale qui vise l'un des buts suivants :

- a) mettre sur pied l'affaire, l'agrandir, la moderniser ou en accroître la productivité;
- b) promouvoir la commercialisation de un ou plusieurs produits ou services fournis par l'affaire;
- c) créer ou améliorer, dans le cadre de l'affaire, des produits ou des procédés de production, ou faire des recherches à cette fin;
- d) restructurer l'affaire afin de la rentabiliser.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une affaire commerciale et en conformité avec les règlements, garantir le remboursement, total ou partiel, du principal et des intérêts d'un prêt consenti à l'affaire par un prêteur agréé à l'égard d'une entreprise de celle-ci qui vise l'un des buts mentionnés aux alinéas (1)a) à d).

1980-81-82-83, ch. 160, art. 4.

Garanties à  
l'égard d'une  
affaire  
commerciale

5. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une personne admissible et en conformité avec les règlements, accorder à celle-ci une subvention, une contribution ou un prêt, si elle apporte son concours, même indirectement, à des affaires commerciales, de l'une des façons suivantes :

- a) activités d'établissement d'une infrastructure favorisant la mise sur pied, la modernisation ou l'agrandissement d'une affaire commerciale;
- b) promotion de la commercialisation de un ou plusieurs produits ou services fournis par des affaires commerciales;

Subventions,  
etc. aux  
personnes  
admissibles

	<p>(c) carrying on research in respect of the development of new or improved products or production processes; or</p> <p>(d) providing services, or engaging in other activities, of benefit to commercial operations.</p>	<p>c) recherches en vue de créer ou d'améliorer des produits ou des procédés de production;</p> <p>d) fourniture de services ou autres prestations en faveur d'affaires commerciales.</p>	
<p>Guarantees in respect of eligible persons</p>	<p>(2) Subject to this Act, on application therefor to the Minister by an eligible person, the Minister may, in accordance with the regulations, guarantee the repayment of any portion of the principal and interest owing on any loan made by an approved lender to an eligible person if the eligible person supports, directly or indirectly, commercial operations in a manner described in paragraphs (1)(a) to (d).</p> <p>1980-81-82-83, c. 160, s. 5.</p>	<p>(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, sur demande provenant d'une personne admissible et en conformité avec les règlements, garantir le remboursement, total ou partiel, du principal et des intérêts d'un prêt consenti à celle-ci par un prêteur agréé, si elle apporte son concours, même indirectement, à des affaires commerciales de l'une des façons mentionnées aux alinéas (1)a) à d).</p> <p>1980-81-82-83, ch. 160, art. 5.</p>	<p>Garanties</p>
<p>Terms and conditions in respect of projects of commercial operations</p>	<p>6. (1) Any grant, contribution or loan made, or any guarantee given, in respect of a project carried out or to be carried out by a commercial operation under section 4 shall be made or given in accordance with the terms and conditions prescribed in respect of the Tier Group that includes the district in which the project is carried out or is to be carried out.</p>	<p>6. (1) L'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties visés à l'article 4 est subordonné aux conditions réglementaires applicables au groupe auquel appartient le district où est située l'entreprise en question.</p>	<p>Conditions applicables aux projets des affaires commerciales</p>
<p>Terms and conditions in respect of eligible person</p>	<p>(2) Any grant, contribution or loan made to, or any guarantee given in respect of, an eligible person by virtue of his carrying on activities described in paragraph 5(1)(a) in respect of a commercial operation shall be made or given in accordance with the terms and conditions prescribed in respect of the Tier Group that includes the district in which the commercial operation is located.</p> <p>1980-81-82-83, c. 160, s. 6.</p>	<p>(2) L'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties de prêt pour les activités visées à l'alinéa 5(1)a) est subordonné aux conditions réglementaires applicables au groupe auquel appartient le district où est située l'affaire commerciale bénéficiant de ces activités.</p> <p>1980-81-82-83, ch. 160, art. 6.</p>	<p>Conditions applicables aux personnes admissibles</p>
<p>Where commercial operation in more than one district</p>	<p>7. (1) Where a project or a commercial operation is located in more than one district, it shall, for the purposes of this Act, be deemed to be located in such district as the Minister may determine.</p>	<p>7. (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre est autorisé à décider dans quel district est réputée se trouver une affaire commerciale ou une entreprise qui est située dans plusieurs districts.</p>	<p>Affaire commerciale ou entreprise située dans plusieurs districts</p>
<p>Designation of operations within the service industry</p>	<p>(2) The Minister may, by order, designate any class of operations within the service industry as commercial operations for the purposes of this Act.</p> <p>1980-81-82-83, c. 160, s. 7.</p>	<p>(2) Le ministre peut, par arrêté, désigner certaines catégories d'affaires du secteur des services à titre d'affaires commerciales pour l'application de la présente loi.</p> <p>1980-81-82-83, ch. 160, art. 7.</p>	<p>Désignation d'affaires du secteur des services</p>
<p>Where no contribution, loan, grant or guarantee permitted</p>	<p>8. No contribution, loan or grant may be made to, or guarantee given in respect of, a commercial operation or an eligible person under this Act if, in the opinion of the Minister,</p>	<p>8. Il ne peut être octroyé de subventions, contributions, prêts ou garanties en vertu de la présente loi pour une affaire commerciale ou en faveur d'une personne admissible si, selon le</p>	<p>Exclusion</p>

(a) it is probable that the project carried out or to be carried out by the commercial operation or the activity of the eligible person by which the eligible person supports commercial operations would proceed or would continue in the actual or proposed location, within the actual or proposed scope and within the actual or proposed time, whether or not the grant, contribution or loan is made or the guarantee given; or

(b) the project or the activity will not or would not make a significant contribution to the economic or social benefit of Canada.

1980-81-82-83, c. 160, s. 8.

Stock options

**9.** Subject to the regulations, the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option obtained as a condition under which a contribution or loan was made or guarantee given under this Act.

1980-81-82-83, c. 160, s. 9.

Limitation on loans guaranteed

**10.** The aggregate amount of guarantees given under this Act and insurance of loans provided for by subparagraph (a)(i) of Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, as amended by paragraph (a) of Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*, chapter 90 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, that are outstanding at any one time shall not exceed one billion two hundred million dollars.

1980-81-82-83, c. 160, s. 10.

Recovery of contributions

**11.** (1) Where a contribution is made to a commercial operation or an eligible person under this Act and for any reason

(a) the commercial operation or eligible person is not entitled to the contribution,

(b) the amount of the contribution exceeds the amount to which the commercial operation or eligible person is entitled, or

(c) a term or condition to which the contribution is subject has not been met or has been contravened,

the amount of the contribution or excess, as the case may be, together with interest determined as prescribed and computed from the date the contribution is made, is a debt due to Her

ministre, l'une des circonstances suivantes existe :

a) il est probable qu'indépendamment de l'octroi, l'entreprise de l'affaire ou les activités par lesquelles la personne admissible apporte son concours à des affaires commerciales se feraient ou se poursuivraient au lieu, avec l'ampleur et suivant le calendrier actuels ou prévus;

b) l'affaire ou les activités ne sont pas de nature à contribuer notablement à l'intérêt économique ou social du Canada.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 8.

**9.** Sous réserve des règlements, le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre une option d'achat d'actions obtenue à titre de condition d'une contribution, d'un prêt ou d'une garantie visés par la présente loi.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 9.

Option d'achat d'actions

**10.** Le montant total des garanties consenties en vertu de la présente loi et toujours en vigueur avec une assurance couvrant les prêts prévue au sous-alinéa a)(i) du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, chapitre 3 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, telle que modifiée par l'alinéa a) du crédit 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*, chapitre 90 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, ne peut à aucun moment dépasser un milliard deux cents millions de dollars.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 10.

Limite des garanties de prêt

**11.** (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada — y compris les intérêts déterminés par règlement et calculés à compter de la date de l'octroi — dont le recouvrement peut être poursuivi auprès du bénéficiaire devant tout tribunal compétent, les contributions ou tout excédent de celles-ci sur le montant admissible, dont l'octroi :

a) soit s'est effectué au profit d'une affaire commerciale ou d'une personne non admissibles;

b) soit s'est effectué en excédent par rapport au montant admissible;

c) soit a été suivi de l'inobservation d'une condition qui l'assortissait.

Recouvrement des contributions



Majesty in right of Canada and may be recovered as such from the commercial operation or eligible person in any court of competent jurisdiction.

No recovery in certain cases

(2) Where a circumstance referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) occurs in respect of a contribution made to a commercial operation or an eligible person under this Act and the Minister has, under such conditions as are prescribed, advised the commercial operation or eligible person in writing that the amount of the contribution will not be recovered from the commercial operation or eligible person in that circumstance, subsection (1) shall, effective on the date the circumstance occurred, cease to apply in respect of the contribution.

1980-81-82-83, c. 160, s. 11.

Offence and punishment

**12.** Every one who, under this Act, submits any information or documentation, makes any statement or answers any question, whether in connection with an application for a grant, contribution, loan or guarantee or otherwise, knowing that the information, documentation, statement or answer is false or misleading or misrepresents or fails to disclose a material fact, is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.

1980-81-82-83, c. 160, s. 12.

### BOARD

Boards may be established

**13.** (1) The Minister may establish boards to advise him with regard to the administration of this Act.

Remuneration and expenses

(2) Each member of a board established under subsection (1) is entitled to be paid, for each day that the member performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council and reasonable travel and other expenses incurred by him while ab-

(2) Lorsque le ministre, dans les conditions prévues par règlement, a avisé par écrit les responsables de l'affaire commerciale ou la personne admissible qui se trouvent dans l'un des cas visés aux alinéas (1)a), b) ou c) qu'elles ne feraient pas l'objet du recouvrement dans ce cas, le paragraphe (1) cesse de s'appliquer à cet égard dès la survenance du cas.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 11.

Non-recouvrement

**12.** Quiconque, dans le cadre de la présente loi, fournit des renseignements ou de la documentation, fait une déclaration ou répond à une question, que ce soit relativement à une demande de subvention, de contribution, de prêt ou de garantie ou autrement, sachant que les renseignements, la documentation, la déclaration ou la réponse sont faux ou trompeurs ou qu'ils ne révèlent pas ou présentent sous un faux jour des faits essentiels, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 12.

Infraction et peine

### CONSEILS

**13.** (1) Le ministre peut constituer des conseils chargés de lui donner des avis sur l'application de la présente loi.

(2) Les membres d'un conseil constitué en vertu du paragraphe (1) ont le droit de recevoir, pour chaque jour qu'ils exercent les fonctions que leur confère la présente loi, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et les frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ces fonctions.

Constitution des conseils

Rémunération et frais

sent from his ordinary place of residence in the course of those duties.

Powers, duties and functions

(3) A board established under subsection (1) may exercise such powers and perform such duties and functions as may be prescribed.

1980-81-82-83, c. 160, s. 14.

(3) Un conseil constitué en vertu du paragraphe (1) est chargé des pouvoirs et fonctions que prévoient les règlements.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 14.

Pouvoirs et fonctions

#### REPORT

Report to Parliament

14. (1) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than June 1 next following the end of each fiscal year, or, if Parliament is not then sitting, on the first day thereafter that Parliament is sitting, a report respecting the administration of this Act for that fiscal year to the extent that information is available at the end of that fiscal year.

Reference of report to Committee

(2) Every report laid before Parliament under this section stands permanently referred to any Committee of Parliament designated or established for the purpose of reviewing matters relating to regional and industrial expansion.

1980-81-82-83, c. 160, s. 15.

#### RAPPORT

Rapport au Parlement

14. (1) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin qui suit la fin d'un exercice, ou si le Parlement ne siège pas, le premier jour de séance suivant, un rapport sur l'application de la présente loi pendant cet exercice dans la mesure où les renseignements nécessaires sont disponibles à la fin de cet exercice.

(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont renvoyés d'une façon permanente à tout comité parlementaire créé ou désigné pour étudier les questions relatives à l'expansion régionale et industrielle.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 15.

Rapport soumis au comité

#### REGULATIONS

Regulations

15. The Governor in Council may make regulations

(a) providing the method of establishing a development index, which would include a ranking for each district in a province having regard, with respect to each district, to the per capita level of income in the district, the level of employment in the district and the capacity of the province in which the district is located to raise revenue;

(b) defining, for the purposes of this Act, the expressions "commercial operation" and "approved lender";

(c) determining the scope of any of the activities referred to in paragraphs 4(1)(a) to (d) or 5(1)(a) to (d);

(d) prescribing, generally or with respect to each Tier Group, terms on which and conditions under which grants, contributions and loans may be made or guarantees given pursuant to this Act;

(e) establishing the method of calculating the maximum amount, generally or with respect to each Tier Group, of a grant, contri-

#### RÈGLEMENTS

Règlements

15. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir le mode de détermination d'un indice de développement qui permettrait de classer les districts d'une province en tenant compte, pour chacun d'eux, du revenu par habitant et du niveau d'emploi, ainsi que de l'assiette fiscale de la province;

b) définir, pour l'application de la présente loi, « affaire commerciale » et « prêteur agréé »;

c) déterminer l'étendue des activités visées aux alinéas 4(1)a) à d) ou 5(1)a) à d);

d) déterminer, d'une façon générale ou pour chaque groupe, les conditions d'octroi des subventions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi;

e) prévoir, d'une façon générale ou pour chaque groupe, le mode de calcul du montant maximal des subventions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi;

f) déterminer, d'une façon générale ou pour chaque groupe, les catégories de coûts et d'activités à l'égard desquelles les subven-

bution or loan that may be made or guarantee that may be given under this Act;

(f) prescribing, generally or with respect to each Tier Group, the type of costs and activities in respect of which a grant, contribution or loan may be made or guarantee given under this Act;

(g) specifying the circumstances in which and the manner in which the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option obtained as a condition under which a contribution or loan was made or guarantee given under this Act;

(h) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(i) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

1980-81-82-83, c. 160, s. 16.

#### EXPIRATION

Expiration

**16.** No grant, contribution, loan or guarantee may be made under this Act if the application therefor is received after June 30, 1988.

1980-81-82-83, c. 160, s. 17.

tions, contributions, prêts ou garanties visés par la présente loi peuvent être octroyés;

g) prévoir la façon dont le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre une option d'achat d'actions obtenue à titre de condition d'une contribution, d'un prêt ou d'une garantie visés par la présente loi et les circonstances de ces opérations;

h) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

i) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 16.

#### CESSATION D'EFFET

Cessation d'effet

**16.** Aucune subvention, aucune contribution, aucun prêt ni aucune garantie de prêt ne peut être consenti sous le régime de la présente loi si la demande est reçue après le 30 juin 1988.

1980-81-82-83, ch. 160, art. 17.